Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas tak przykazali synom Beniamina: Idźcie, zaczajcie się w winnicach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I polecili Beniaminitom: Idźcie, zaczajcie się w winnicach |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakazali więc synom Beniamina: Idźcie i przygotujcie zasadzkę w winnicach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak rozkazali synom Benjaminowym, mówiąc: Idźcie, a zasadźcie się w winnicach, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przykazali synom Beniaminowym, i rzekli: Idźcie a skryjcie się w winnicach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nakazali więc Beniaminitom, co następuje: Idźcie, a zróbcie zasadzkę w winnicach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dali Beniaminitom takie polecenie: Idźcie i przyczajcie się w winnicach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I nakazali Beniaminitom: Idźcie, zaczajcie się w winnicach |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I dali Beniaminitom takie polecenie: „Idźcie i zróbcie zasadzkę wśród winnic. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I dali takie polecenie Beniaminitom: - Idźcie i czatujcie wśród winnic, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав старий чоловік: Мир тобі, тільки ввесь твій недостаток на мені, тільки на площі не відпочивай. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak wskazali Binjaminitom: Idźcie oraz czatujcie tam w winnicach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nakazali więc synom Beniamina, mówiąc: ”Idźcie i urządźcie zasadzkę w winnicach. |